

AND

Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-767

Instruction Manual

ENGLISH

Manuel d'instructions

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones

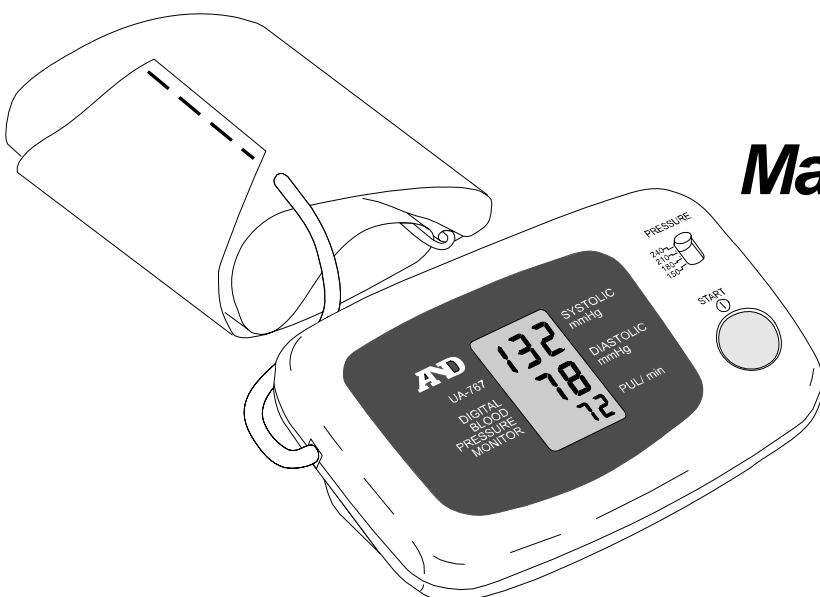
ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni

ITALIANO

使用手册

中文



U4+5659G

Carissimi Clienti

Congratulazioni! Avete comprato un monitor della pressione sanguigna A&D, uno dei prodotti fabbricati con la tecnologia più avanzata, che è facile da usare e disponibile oggi nel mercato. Vi suggeriamo vivamente di leggere questa manuale d'istruzione con cura, prima di usarlo per la prima volta.

Generalità

Il dispositivo è conforme alla Direttiva Europea 93/42/EEC per i Prodotti ad utilizzo medico. Quanto sopra è identificato dal marchio di conformità **CE**⁰³⁶⁶ (0366: Il numero di riferimento emesso da parte di un'Autorità autorizzata.

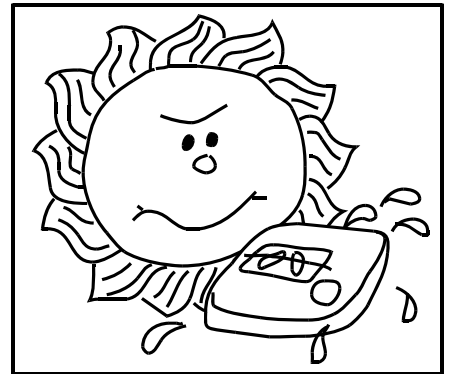
Questo dispositivo è stato progettato per il controllo in casa della vostra pressione sanguigna e la frequenza del polso. Di conseguenza, l'uso di questo apparecchio viene limitato al controllo della frequenza del polso e della pressione sanguigna per il grande pubblico, tranne i neonati o gli infanti.

Nota:

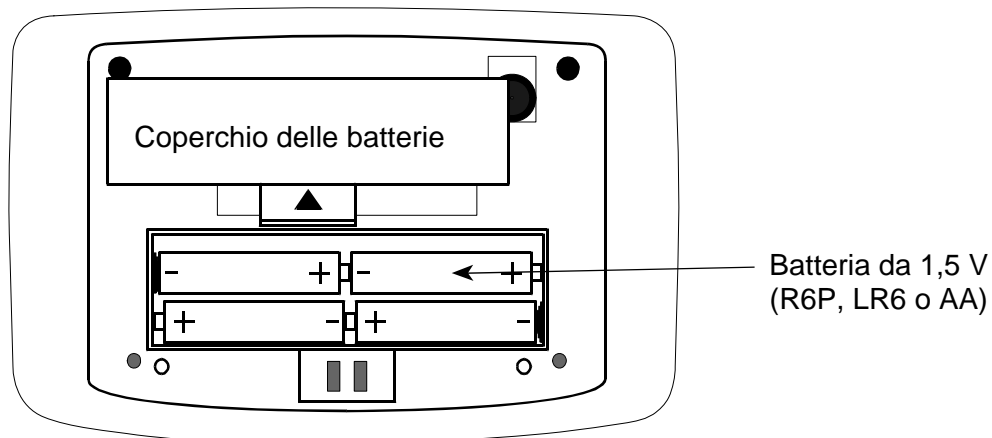
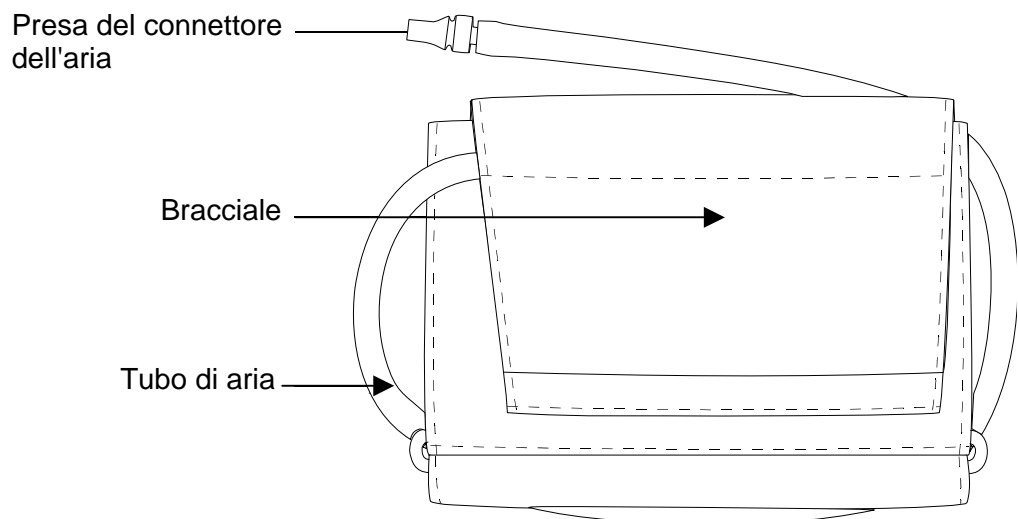
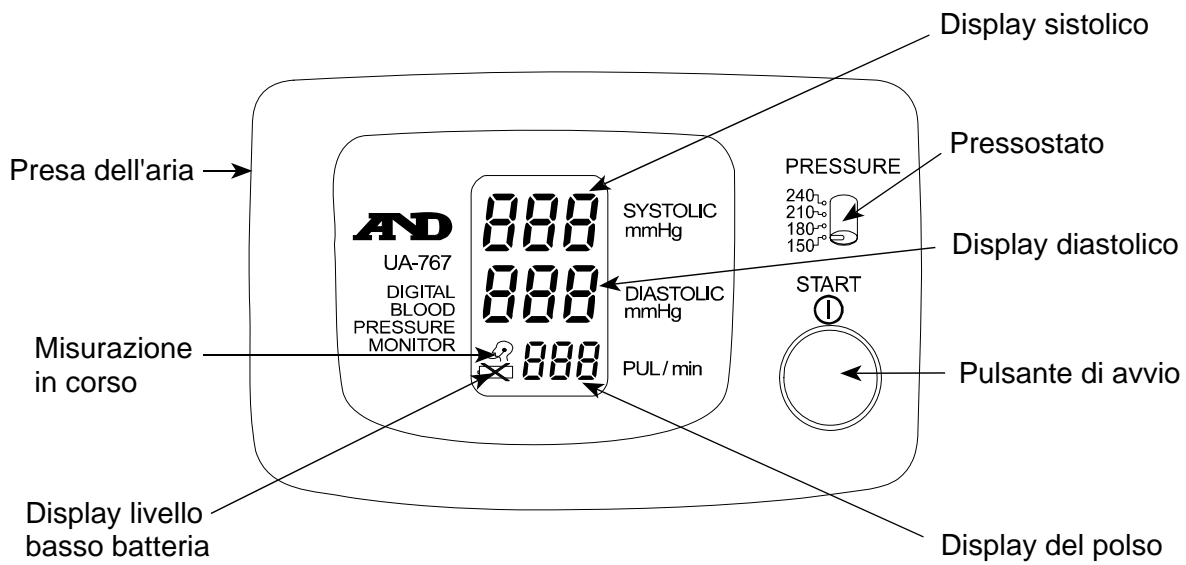
1. Questo apparecchio è stato progettato per un'uso personale e non per un'uso pubblico.
2. Questo dispositivo non è stato progettato per prendere le misurazioni con i neonati o gli infanti. Usando questo apparecchio sui neonati e sugli infanti si possono provocare ferite ai bambini. **NON USARE** questo strumento con i neonati o gli infanti.

Norme Precauzionali




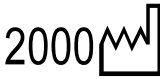


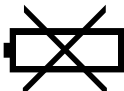





1. Il presente dispositivo è stato realizzato utilizzando componenti di precisione. Si raccomanda di evitare condizioni estreme di temperatura, umidità, luce solare diretta, urti o polvere.
2. Pulire il dispositivo utilizzando un panno soffice asciutto. Non usare solventi, alcool, benzina o antipolvere ad umido.
3. Evitare di piegare eccessivamente il bracciale a pressione o di depositare il tubo avvolto per lunghi periodi, poiché quanto sopra potrebbe ridurre la durata dei componenti.
4. L'apparecchio ed il bracciale non sono impermeabili all'acqua. Proteggere l'apparecchio ed il bracciale dalla pioggia, dal sudore e dall'acqua.
5. Nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato in prossimità di apparecchi televisivi, forni a microonde, cellulari, raggi X o di altri dispositivi con forti campi elettrici, le misurazioni potrebbero non risultare precise.
6. Le apparecchiature, le parti e le batterie usate non sono trattate quali normali rifiuti domestici. Devono quindi essere smaltiti in conformità alle normative in vigore.



Identificazione Delle Parti



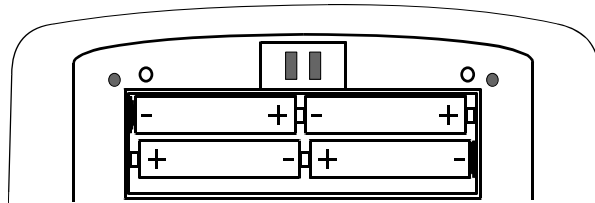
Simboli

Simboli	Funzione/Significato	Trattamento
	Collegare e staccare l'apparecchio.	
	Guida per installare la batteria.	_____
	Corrente continua	_____
SN	Numero di matricola	_____
	Data di produzione	_____
	Tipo BF: dispositivo, bracciale a pressione e tubetti sono progettati al fine di garantire una protezione contro le scosse elettriche.	_____
	Questa indicazione compare quando la misura è in corso e lampeggia quando il polso viene rilevato.	La misurazione è in corso. Mantenersi quanto possibile fermi.
	Questa indicazione compare quando la tensione della batteria è troppo bassa per un funzionamento corretto dell'apparecchio.	Sostituire tutte le batterie con delle nuove.
	Questa indicazione compare se le misure sistoliche e diastoliche sono nei limiti di 10 mmHg fra di loro.	Verificare che il tubo di aria è collegato correttamente e che il tasso di scarico si trova fra 2 e 5 mmHg. Controllare per vedere se ci sono delle perdite di aria.
	Questa indicazione compare se il valore della pressione è irregolare dovuto a movimenti durante la misurazione.	Provare ancora la misurazione. Mantenersi quanto possibile fermi durante la misurazione.
	Questa indicazione compare se il valore di pressione non aumenta durante l'infrazione.	Verificare che il tubo di aria è collegato correttamente e che il tasso di scarico si trova tra 2 e 5 mmHg. Controllare per vedere se ci sono perdite di aria.
IMPUL./minuto	Battimenti del polso al minuto.	_____
	Etichetta medica dell'apparecchio dalla Direttiva EC.	_____
	Etichetta Direttiva WEEE	_____



Utilizzo del Monitor

1. Come installare/cambiare le batterie

Rimuovere il coperchio delle batteria ed inserire le nuove batterie nello scompartimento delle batterie, come indicato, prendendo cura che le polarità (+) e (-) siano osservate. Utilizzare solo le batterie del tipo R6P, LR6, AA o batterie simili.



ATTENZIONE

- Inserire le batterie come indicato nello scompartimento di batteria. In caso contrario, l'apparecchio non funzionerà.
- Quando l'indicazione  (indicazione BATTERIE ESAURITE) compare nel display, sostituire tutte le batterie con delle nuove allo stesso tempo. Non mescolare le vecchie e nuove batterie. Ciò può ridurre la durata di batteria, o causare il cattivo funzionamento dell'apparecchio.
- Il simbolo  (simbolo di BATTERIE SCARICHE) non viene visualizzato in caso di batterie scariche.
- La durata delle batterie varia in base alla temperatura ambiente e potrebbe risultare ridotta in caso di basse temperature.
- Togliere le batterie nel caso in cui il dispositivo non debba essere utilizzato per lunghi periodi. Le batterie potrebbero infatti essere soggette a perdite, causando quindi dei malfunzionamenti.
- Utilizzare solamente le batterie di tipo specificato. Le batterie fornite in dotazione al dispositivo sono a solo scopo di prova delle prestazioni del monitor e la loro durata potrebbe essere breve.

2. Come collegare il tubo di aria

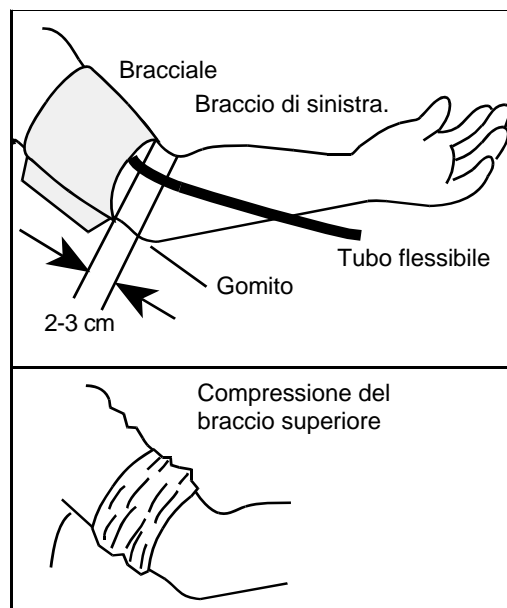
Inserire fermamente la spina del connettore dell'aria nella presa dell'aria.

Utilizzo del Monitor

3. Come fissare il bracciale

Avvolgere il bracciale intorno al braccio superiore, per circa 2-3 centimetri sopra il gomito, come indicato. Disporre il bracciale direttamente contro la pelle, perché i vestiti possono causare un polso debole e risulterà un errore di misura.

La compressione ai bracci superiori causata quando si tira sulla manica della camicia, può impedire una lettura esatta.



4. Istruzioni per l'esecuzione di misurazioni corrette

A garanzia della miglior precisione nelle misurazioni della pressione sanguigna:

- Sedersi comodamente di fronte ad un tavolo. Appoggiare il braccio sul tavolo.
- Prima di procedere alla misurazione, rilassarsi per 5-10 minuti.
- Disporre il centro del bracciale alla stessa altezza del vostro cuore.
- Durante la misurazione, mantenersi fermi e tranquilli.
- Non effettuare la misurazione subito dopo aver eseguito esercizi fisico o aver fatto il bagno.

In tali casi, riposare per venti-trenta minuti prima di procedere alla misurazione.

- Provare a misurare la vostra pressione sanguigna quotidianamente, approssimativamente alla stessa ora.

5. Misurazione

Durante la misurazione, è normale sentire il bracciale a pressione stringere fortemente (Non preoccuparsi).

6. Dopo la misura

Dopo la misurazione, premere il pulsante di AVVIO per collegare l'alimentazione. Rimuovere il bracciale e registrare i vostri dati.

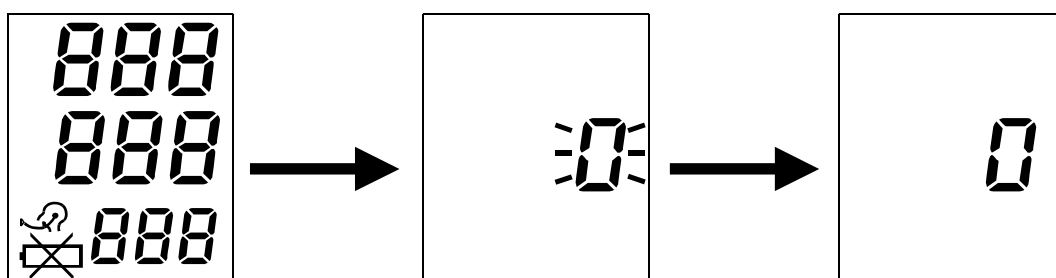
Nota:

L'apparecchio possiede una funzione di interruzione automatica dell'alimentazione, che stacca automaticamente l'alimentazione, tre minuti dopo la misura.

Dovete lasciare passare almeno dieci minuti, fra le misure sulla stessa persona.

Misurazioni

1. Disporre il bracciale sul braccio (preferibilmente il braccio di sinistra).
2. Regolare il pressostato ad un valore che sarà 30 - 40 mmHg superiore al valore sistolico previsto e premere il pulsante di AVVIO.
 - Quando il pulsante di AVVIO viene premuto, tutti i simboli del display compariranno per circa un secondo.
 - Quando l'indicazione "0" sta lampeggiando, l'apparecchio calibra il relativo punto zero, e se c'è ancora una po' d'aria nel bracciale, essa verrà esaurita attualmente.

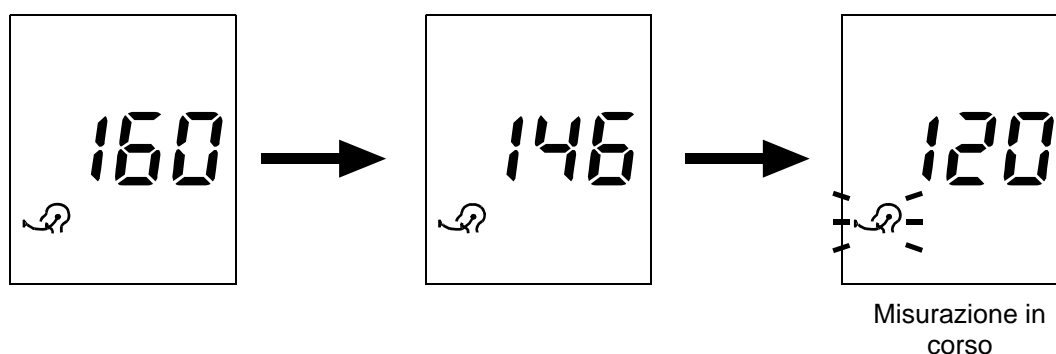


- Quindi la micro-pompa pressurizzerà il bracciale.

Nota:

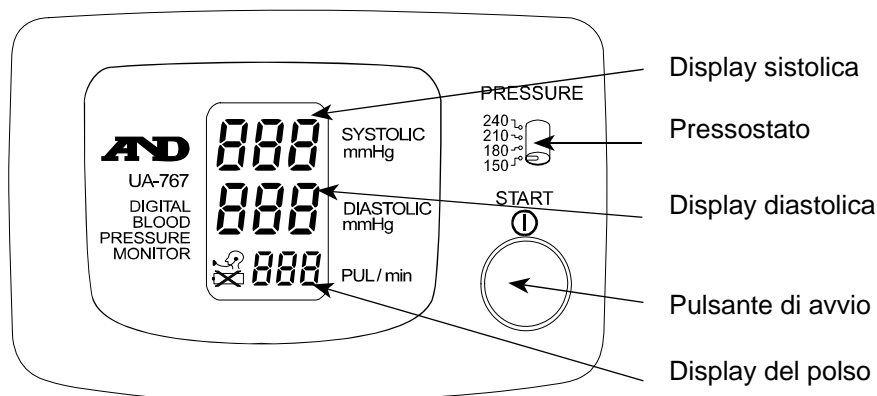
Durante la misurazione, è normale sentire il bracciale a pressione stringere fortemente. Non preoccuparsi in questo caso.

- Se il pulsante di AVVIO viene premuto di nuovo, durante la pressurizzazione o la misurazione, la pompa si arresterà e l'aria verrà liberata dal bracciale.
3. Quando la pressurizzazione è completa, il meccanismo automatico dello scarico ridurrà gradualmente la pressione nel bracciale e l'indicazione "Misurazione in corso" comparirà con il valore della pressione corrente. Questa indicazione lampeggia insieme con il polso della persona controllata.



Misurazioni

- Mantenersi quanto più possibile fermi, mentre l'apparecchio è in funzione.
 - Quando una misurazione viene effettuata con pressione insufficiente, l'apparecchio pomperà ancora ad una più alta pressione.
4. Quando la misura è completa, il cicalino suona e l'aria viene liberata automaticamente dal bracciale. Le letture della pressione sistolica /diastolica e la frequenza del polso vengono visualizzate.



5. Come disinserire l'alimentazione.
Premere il pulsante di AVVIO per disinserire l'alimentazione. L'apparecchio rimarrà nel modo standby.
6. Misurazioni successive
Se una misurazione successiva è richiesta, staccare l'alimentazione dall'apparecchio ed accenderlo di nuovo. Quando l'indicazione "0 " compare, l'apparecchio è pronto per eseguire un'altra misurazione.

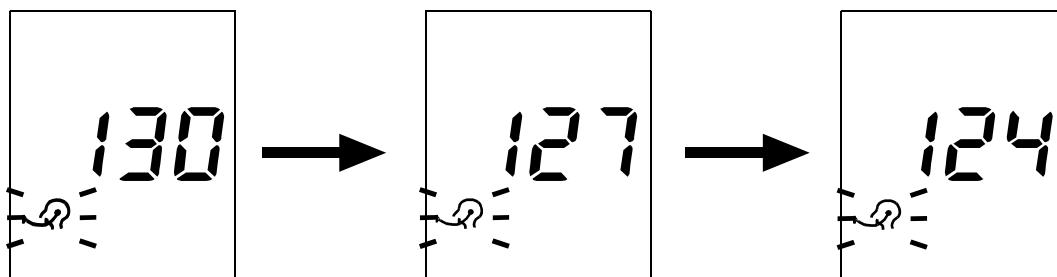
Nota:

Lasciare passare almeno dieci minuti fra le misure sulla stessa persona.

7. Funzione di sconnessione automatica
Se l'apparecchio rimane inattivo dopo una misurazione, verrà disattivato automaticamente dopo circa un minuto. Può essere riattivato in qualunque momento premendo il pulsante di AVVIO.

Misurazioni

- Una misura esatta non può essere eseguita, se la velocità di scarico rimane fuori dall'intervallo di 2 - 5 mmHg. Ciò può essere determinato guardando il display, ogni volta che lampeggia l'indicazione "Misurazione in corso". Notare la lettura, mentre lampeggia l'indicazione "Misurazione in corso".



Note per una misurazione corretta

Sedersi in una posizione comoda. Disporre il braccio da usare per la misurazione sulla tavola o su altro supporto in modo che il centro del bracciale sia messo alla stessa altezza del vostro cuore.

- Distendersi per circa cinque o dieci minuti, prima che iniziate una misurazione. Se siete eccitati o presi da emozioni, la misurazione rifletterà questa situazione di emozione, con un valore di lettura più alto (o più basso) rispetto al valore della pressione sanguigna normale, e la lettura del polso sarà solitamente più veloce del normale.
- La pressione sanguigna di un soggetto varia costantemente, secondo quello che sta facendo e quello che ha mangiato. Ciò che avete bevuto può avere un effetto molto forte e veloce sulla vostra pressione sanguigna.
- Questo apparecchio basa le relative misurazioni sul battimento del cuore. Se avete un battimento molto debole o irregolare del cuore, l'apparecchio può avere delle difficoltà per determinare la vostra pressione sanguigna.
- Se l'apparecchio rileva una circostanza anormale, arresterà la misurazione e visualizzerà un simbolo di errore. Vedere la sezione sulle descrizioni dei simboli del display, per i particolari.
- Questo apparecchio per misurare la pressione sanguigna è provvisto solo per gli adulti. Consultare il vostro medico prima che si utilizzi questo apparecchio su un bambino. Un bambino non dovrebbe utilizzare questo apparecchio senza sorveglianza.

Parlando di Pressione Sanguigna

1. Cosa si intende per pressione sanguigna?

La pressione sanguigna è la forza esercitata dal sangue contro le pareti delle arterie. La pressione sistolica si verifica nel momento in cui il cuore si contrae. La pressione diastolica si verifica quando il cuore si dilata.

La pressione sanguigna è misurata in millimetri di mercurio (mmHg). La pressione sanguigna naturale è rappresentata dalla pressione base misurata di prima mattina, a riposo e prima di assumere qualsiasi cibo o bevanda.

2. Cosa si intende per ipertensione e come si controlla?

L'ipertensione è una pressione sanguigna arteriosa alta a livelli anormale, la quale se non viene sottoposta a controlli, può essere causa di diversi problemi di salute, ivi inclusi colpi ed attacchi di cuore.

E' possibile tenere sotto controllo l'ipertensione variando lo stile di vita, evitando situazioni di stress, con appositi farmaci secondo prescrizione medica.

Per evitare situazioni di ipertensione o per tenerla sotto controllo:

- Non fumare.
- Ridurre l'uso di sale ed evitare cibi grassi.
- Mantenere il proprio peso a livelli ottimali.
- Eseguire esercizi a cadenza regolare.
- Sottoporsi a check-up fisici regolari.

3. Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio?

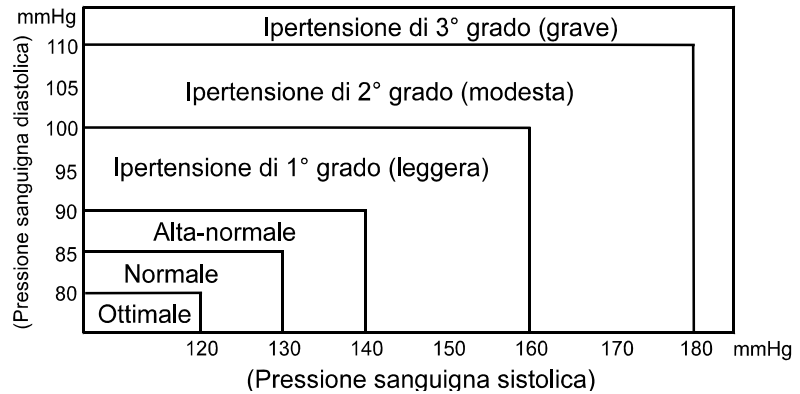
La pressione sanguigna misurata in clinica o in uno studio medico può essere causa di stati d'ansia che possono portare a letture elevate, con livelli da 25 a 30 mmHg superiori ai livelli riscontrabili in caso di misurazioni eseguite a domicilio. La misurazione eseguita a domicilio riduce gli effetti negativi sulle letture della pressione sanguigna, dovuti a influenze esterne, integra le letture mediche e fornisce uno storico sulla pressione sanguigna più accurato e completo.

Parlando di Pressione Sanguigna

4. Classifica della pressione sanguigna da parte di "WHO"

Gli standard per l'analisi della pressione sanguigna alta, indipendentemente dall'età, sono stati stabiliti dal "World Health Organization" (WHO) [Organizzazione Mondiale della Sanità], come mostrato nella tabella di seguito riportata.

Materiale di riferimento:
rivista sull'ipertensione,
1999, volume 17, nr. 2.



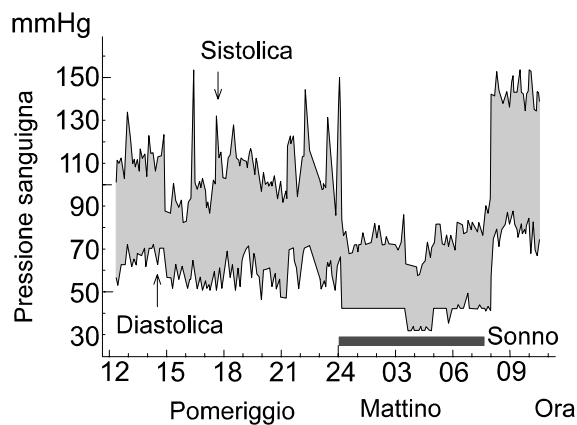
5. Variazioni della pressione sanguigna

La pressione sanguigna di un paziente può variare notevolmente su base quotidiana o stagionale. Può variare da 30 - 50 mmHg dovuto alle varie circostanze durante il giorno. Nei pazienti soggetti ad ipertensione, le variazioni sono anche più pronunciate.

Normalmente, la pressione sanguigna aumenta durante il lavoro o sbalza e scende ai minimi livelli durante il sonno. Pertanto, evitare di essere eccessivamente preoccupati dai risultati della misurazione.


Effettuare le misurazioni quotidianamente, alla stessa ora, procedendo come descritto nel presente manuale, essendo a conoscenza della propria pressione sanguigna normale. Diverse letture permettono di ottenere uno storico sulla pressione sanguigna più completo.

Annotare la data e l'ora della registrazione della pressione sanguigna. Consultare il medico al fine di interpretare correttamente i dati relativi alla pressione sanguigna.



Fluttuazione tipica nell'arco di un giorno
(misurazione effettuata ogni cinque minuti)

Localizzazione Guasti

Problema	Causa probabile	Misura correttiva
Sul display, non viene visualizzato nulla, nemmeno all'accensione.	Le batterie sono scariche.	Sostituire tutte le batterie con batterie nuove.
	I poli delle batterie sono posizionati in modo errato.	Disporre le batterie con i terminali negativi e positivi, abbinando quelli indicati nello scompartimento di batteria.
Il bracciale a pressione non si gonfia.	Il voltaggio delle batterie è troppo basso ( , viene visualizzato il simbolo di BATTERIA SCARICA. In caso di batterie scariche, il simbolo non sarà visualizzato).	Sostituire tutte le batterie con batterie nuove.
Il dispositivo non esegue la misurazione. Le letture mostrano valori eccessivamente alti o bassi.	Il bracciale a pressione non è fissato in modo adeguato.	Fissare il bracciale a pressione in modo adeguato.
	Durante la fase di misurazione, avete mosso il braccio o il corpo.	Durante la fase di misurazione, rimanere fermi e tranquilli.
	La posizione del bracciale a pressione non è corretta.	Regolare la posizione del bracciale. Sollevare il braccio affinché il bracciale a pressione si posizioni allo stesso livello del cuore.
	_____	Nel caso in cui il battito cardiaco sia molto debole o irregolare, il dispositivo potrebbe trovare delle difficoltà nel determinare la pressione sanguigna.
Vari	Il valore è diverso da quello misurato in clinica o presso lo studio medico.	Far riferimento al punto 3: "Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio" riportato alla pagina 9.
	_____	Rimuovere le batterie. Riposizionarle correttamente e rieseguire la misurazione.

Nota:


Nel caso in cui le azioni sopra riportate non risolvano il problema, contattare il rivenditore. Non tentare di riparare il dispositivo autonomamente.

Manutenzione

Non aprire il dispositivo che include componenti elettrici delicati ed un sofisticato impianto ad aria che potrebbero danneggiarsi. Nel caso in cui non riusciate a risolvere il problema anche dopo aver eseguito quanto riportato nelle istruzioni di cui al capitolo Localizzazione guasti, richiedete un servizio di assistenza al vostro fornitore o al reparto assistenza di A&D. Il gruppo di servizio A&D fornirà delle informazioni tecniche, le unità ed i pezzi di ricambio ai fornitori autorizzati.

Le procedure per le prove tecniche, che dovrebbero essere eseguite almeno ogni 3 anni, possono essere eseguite dal produttore o da un centro assistenza autorizzato, in conformità alle norme che governano la produzione di prodotti ad utilizzo medico.

Dati Tecnici

Tipo	UA-767
Metodo di misurazione	Misurazione oscillometrica
GCampo di misurazione	Pressione: 20-280 mmHg Polso: 40-200 battiti/minuto
Precisione di misurazione	Pressione: ± 3 mmHg o 2%, qualunque sia maggiore. Polso: $\pm 5\%$
Alimentazione	4 batterie alcaline da 1,5V (R6P, LR6 o AA)
Circonferenza del polso	22 - 32 cm
Classificazione	Tipop BF 
Test clinici	In conformità ad ANSI / AAMI SP-10 1987
Condizioni d'esercizio	da +10°C a +40°C/ da RH 30% a RH 85%
Condizioni di stoccaggio	da -10°C a + 60°C /da RH 30% a RH 85%
Dimensioni	Circa 164 (Larghezza) x 67 (Altezza) x 111 (Diametro) mm, bracciale a pressione escluso
Peso:	Circa 320 g, batterie escluse

CE 0366

Nota:

Le specifiche sono soggette a variazione, senza previa notifica.



A&D Co.,LTD.

1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

A&D INSTRUMENTS LTD.

<Authorized Representative Established in the European Community>

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park,
Abingdon, Oxon OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D MERCURY PTY. LTD.

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409